

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИИ



**Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования**

**«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГУМАНИТАРНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»**

**(ФГБОУ ВО «РГГУ»)**

**Институт лингвистики**

**УНЦ лингвистической типологии**

**Рабочая программа дисциплины**

**«Межкультурное взаимодействие»**

**Направление подготовки 45.04.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика**

**Магистерская программа: Фундаментальная и компьютерная лингвистика**

**Квалификация выпускника: магистр**

**Форма обучения: очная**

**РПД адаптирована для лиц  
с ограниченными возможностями  
здоровья и инвалидов**

**Москва 2019**

# **Межкультурное взаимодействие**

## **Рабочая программа дисциплины**

**Составитель:**

**д.ф.н. проф. В.И.Подлеская**

**Ответственный редактор:**

**д. филол. н., профессор Н.Р.Сумбатова**

**УТВЕРЖДЕНО**

**Протокол заседания УНЦ лингвистической  
типологии**

**№ 1 от «28» августа 2019г.**

## **Оглавление**

### **1. Пояснительная записка**

- 1.1. Предмет
- 1.2. Цель и задачи дисциплины
- 1.3. Формируемые компетенции и результаты освоения дисциплины
- 1.4. Место дисциплины в структуре образовательной программы

### **2. Структура дисциплины**

### **3. Содержание дисциплины**

### **4. Образовательные технологии**

### **5. Оценка планируемых результатов обучения**

- 5.1. Система оценивания
- 5.2. Критерии выставления оценок
- 5.3. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации

### **6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины**

- 6.1. Список литературы

### **7. Материально-техническое обеспечение дисциплины**

### **8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья**

### **9. Приложения**

**Приложение 1. Аннотация дисциплины**

**Приложение 2. Лист изменений**

## **1. Пояснительная записка**

### ***1.1 Предмет***

Курс призван подготовить магистрантов к международной профессиональной коммуникации на английском языке. Это, прежде всего, предполагает умение ориентироваться в огромном массиве профессиональной информации: находить, отбирать и критически оценивать нужную научную литературу. Для этого необходимо иметь представление о современных научных школах, направлениях, терминологии – и тех англоязычных изданиях, бумажных и электронных ресурсах, которые формируют актуальный академический ландшафт. Кроме того, в рамках курса магистры должны приобрести необходимый багаж для того, чтобы самостоятельно осуществлять те виды деятельности, которые являются неотъемлемой частью функционирования в академической среде: умение подать заявку на международную конференцию, подготовить презентацию и хэндаут, прочитать доклад, правильно представить свои результаты на постерной сессии, уметь взаимодействовать с аудиторией в ходе обсуждения, адекватно интерпретировать замечания рецензентов и проч. В ходе практических занятий магистранты знакомятся с новейшими англоязычными публикациями, посвященными разным областям лингвистики; читают, переводят и реферируют тексты разных академических жанров (статьи в ядерных журналах, главы монографий, терминологические словари, учебно-справочная литература и др.). Прививаются также навыки работы с англоязычными электронными лингвистическими ресурсами – корпусами, базами данных, компьютерными картами. Кроме того, значительное внимание уделяется работе с устными академическими жанрами, используются аудио- и видеозаписи докладов на международных конференциях, лекций, научно-популярных выступлений.

### ***1.2 Цель и задачи курса***

Курс направлен на решение следующих задач:

- Научить слушателей ориентироваться в огромном массиве профессиональной информации: находить, отбирать и критически оценивать нужную научную литературу.
- Дать представление о современных научных школах, направлениях, терминологии – и тех англоязычных изданиях, бумажных и электронных ресурсах, которые формируют актуальный академический ландшафт.
- Привить умения необходимые для того, чтобы самостоятельно осуществлять те виды деятельности, которые являются неотъемлемой частью функционирования в академической среде: умение подать заявку на международную конференцию, подготовить презентацию и хэндаут, прочитать доклад, правильно представить свои результаты на постерной сессии, уметь взаимодействовать с аудиторией в ходе обсуждения, адекватно интерпретировать замечания рецензентов и проч.
- Познакомить с новейшими англоязычными публикациями, посвященными разным областям лингвистики; научить читать, переводить и реферировать тексты разных академических жанров (статьи в ядерных журналах, главы монографий, терминологические словари, учебно-справочную литературу и др.).
- Привить навыки работы с англоязычными электронными лингвистическими ресурсами – корпусами, базами данных, компьютерными картами.
- Помочь овладеть устными академическими жанрами, научить понимать на слух доклады на международных конференциях, лекции, научно-популярные выступления.

### ***1.3 Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины***

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

*ОК-1 - способность к абстрактному мышлению, анализу, синтезу;*

*ОК-2 - готовность действовать в нестандартных ситуациях, нести социальную и этическую ответственность за принятые решения;*

*ОК-3 - готовность к саморазвитию, самореализации, использованию творческого потенциала;*

*ОПК-1 - способность свободно вести коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности;*

*ПК-11 - владение навыками перевода научной литературы по лингвистике и смежным дисциплинам с иностранных языков на государственный язык Российской Федерации и с государственного языка Российской Федерации на иностранный язык со снабжением ее необходимым редакторским и издательским комментарием и научным аппаратом.*

В результате освоения дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты образования:

**знать** особенности основных жанров научного дискурса, способов представления научных результатов, форматов профессионального общения в области фундаментальной и прикладной лингвистики

**уметь** осуществлять на английском языке основные виды научной, научно-организационной и преподавательской деятельности в области фундаментальной и прикладной лингвистики

**владеть** лексикой, грамматикой, основными дискурсивными паттернами, позволяющими использовать английский язык в качестве рабочего языка профессионального международного общения в области фундаментальной и прикладной лингвистики

### ***1.4 Место дисциплины в структуре образовательной программы***

Дисциплина (модуль) «*Межкультурное взаимодействие*» является обязательной дисциплиной вариативной части цикла ООП ВПО (магистратуры) по направлению подготовки «*Фундаментальная и прикладная лингвистика. Фундаментальная и компьютерная лингвистика*» и адресована студентам 2 курса (3 семестр). Дисциплина (модуль) реализуется УНЦ лингвистической типологии.

Программой дисциплины (модуля) предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль успеваемости в форме: подготовка к семинарским занятиям, реферат, коллоквиум по контрольным вопросам с выполнением практического задания; итоговая аттестация в форме: зачет.

Общая трудоемкость освоения дисциплины (модуля) составляет 2 зачетные единицы, 72 часа.

Программой дисциплины (модуля) предусмотрены: лекции – 8 часов; практические занятия – 12 часов; самостоятельная работа студента – 52 часа.

## 2. Структура дисциплины

№ п/п	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)			Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра) Форма промежуточной аттестации (по семестрам)
				Лекции	практические занятия	самостоятельная работа	
1	Описание лингвистики как дисциплины – внутренняя структура и междисциплинарные связи. Кейсы 1-2	2	1	2	1	4	
2	Описание лингвистики как дисциплины – внутренняя структура и междисциплинарные связи. Кейсы 3-4	2	2	2	1	4	Реферирование текста из рекомендованного списка: хэндаут или презентация. Выполнение практического задания.
3	Описание лингвистики как дисциплины – внутренняя структура и междисциплинарные связи. Кейсы 5-6	2	3	2	1	5	Реферирование текста из рекомендованного списка: хэндаут или презентация. Выполнение практического задания.
4.	Описание лингвистики как дисциплины – внутренняя структура и междисциплинарные связи. Кейсы 7-8	2	4	2	1	5	Реферирование текста из рекомендованного списка: хэндаут или презентация. Выполнение практического задания.
5.	Описание лингвистики как дисциплины – внутренняя структура и междисциплинарные связи. Кейсы 9-10	2	5		1	5	Реферирование текста из рекомендованного списка: хэндаут или презентация. Выполнение практического задания.
6.	Описание лингвистики как дисциплины – внутренняя структура и междисциплинарные связи. Кейсы 11-12	2	6		1	5	Реферирование текста из рекомендованного списка: хэндаут или презентация. Выполнение практического задания.
7.	Описание лингвистики как	2	7		1	4	Реферирование текста

	дисциплины – внутренняя структура и междисциплинарные связи. Кейсы 13-14						из рекомендованного списка: хэндаут или презентация. Выполнение практического задания.
8.	Описание лингвистики как дисциплины – внутренняя структура и междисциплинарные связи. Кейсы 15-16	2	8		1	5	Реферирование текста из рекомендованного списка: хэндаут или презентация. Выполнение практического задания.
9.	Описание лингвистики как дисциплины – внутренняя структура и междисциплинарные связи. Кейсы 17-18	2	9		1	5	Реферирование текста из рекомендованного списка: хэндаут или презентация. Выполнение практического задания.
10.	Описание лингвистики как дисциплины – внутренняя структура и междисциплинарные связи. Кейсы 19-20	2	10		1	5	Реферирование текста из рекомендованного списка: хэндаут или презентация. Выполнение практического задания.
11.	Описание лингвистики как дисциплины – внутренняя структура и междисциплинарные связи. Кейсы 21-22	2	11		2	5	Реферирование текста из рекомендованного списка: хэндаут или презентация. Выполнение практического задания.
12.	Зачет		12				Реферат; коллоквиум по контрольным вопросам с выполнением практического задания
	.			8	12	52	

### 3. Содержание дисциплины

1. Описание лингвистики как дисциплины – внутренняя структура и междисциплинарные связи Разбор кейсов 1-2.

Источники: статьи, размещенные на сайте Американского лингвистического общества  
<http://www.linguisticsociety.org/resource/articles-domain-linguistics>  
 An Overview by G. Nunberg/T. Wasow  
 Applied Linguistics by G. R. Tucker

2. Описание лингвистики как дисциплины – внутренняя структура и междисциплинарные связи Разбор кейсов 3-4.

Источники: статьи, размещенные на сайте Американского лингвистического общества  
<http://www.linguisticsociety.org/resource/articles-domain-linguistics>  
Computers and Language by J. Hobbs  
Discourse Analysis by D. Tannen

3. Описание лингвистики как дисциплины – внутренняя структура и междисциплинарные связи Разбор кейсов 5-6.

Источники: статьи, размещенные на сайте Американского лингвистического общества  
<http://www.linguisticsociety.org/resource/articles-domain-linguistics>  
History of Modern Linguistics by F. Newmeyer  
Language and the Brain by S. Crain

4. Описание лингвистики как дисциплины – внутренняя структура и междисциплинарные связи Разбор кейсов 7-8.

Источники: статьи, размещенные на сайте Американского лингвистического общества  
<http://www.linguisticsociety.org/resource/articles-domain-linguistics>  
Endangered Languages by A. Woodbury  
Grammar by S. Chung/G. Pullum

5. Описание лингвистики как дисциплины – внутренняя структура и междисциплинарные связи Разбор кейсов 9-10.

Источники: статьи, размещенные на сайте Американского лингвистического общества  
<http://www.linguisticsociety.org/resource/articles-domain-linguistics>  
Linguistics and Literature by D. Freeman  
Language and Thought by D. Slobin

6. Описание лингвистики как дисциплины – внутренняя структура и междисциплинарные связи Разбор кейсов 11-12.

Источники: статьи, размещенные на сайте Американского лингвистического общества  
<http://www.linguisticsociety.org/resource/articles-domain-linguistics>  
Language Diversity by B. Comrie  
Languages in Contact by D. Winford

7. Описание лингвистики как дисциплины – внутренняя структура и междисциплинарные связи Разбор кейсов 13-14.

Источники: статьи, размещенные на сайте Американского лингвистического общества  
<http://www.linguisticsociety.org/resource/articles-domain-linguistics>  
Language Variation and Change by S. Thomason  
What is 'Correct' Language?: Prescriptivism by E. Finegan

8. Описание лингвистики как дисциплины – внутренняя структура и междисциплинарные связи Разбор кейсов 15-16.

Источники: статьи, размещенные на сайте Американского лингвистического общества  
<http://www.linguisticsociety.org/resource/articles-domain-linguistics>  
Machine Translation by M. Kay  
Meaning (Pragmatics & Semantics) by W. Ladusaw

9. Описание лингвистики как дисциплины – внутренняя структура и междисциплинарные связи Разбор кейсов 17-18.

Источники: статьи, размещенные на сайте Американского лингвистического общества  
<http://www.linguisticsociety.org/resource/articles-domain-linguistics>



10. Описание лингвистики как дисциплины – внутренняя структура и междисциплинарные связи Разбор кейсов 19-20.

Источники: статьи, размещенные на сайте Американского лингвистического общества <http://www.linguisticsociety.org/resource/articles-domain-linguistics>  
Slips of the Tongue: Windows to the Mind by V. Fromkin  
Sociolinguistics by W. Wolfram

11. Описание лингвистики как дисциплины – внутренняя структура и междисциплинарные связи Разбор кейсов 21-22.

Источники: статьи, размещенные на сайте Американского лингвистического общества <http://www.linguisticsociety.org/resource/articles-domain-linguistics>  
The Sounds of Speech by M. Halle  
Writing by W. Bright

#### 4. Образовательные технологии

Интерактивные формы обучения в данном курсе предполагают:

1. систематическое использование компьютерных презентаций (как преподавателем в установочной части занятия, так и студентом, выступающим с критическим разбором реферируемого научного сочинения);
2. он-лайн демонстрации работы с лингвистическими базами данных и энциклопедическими интернет-ресурсами (информационно-справочный ресурс по языкам мира Etnolog <http://www.ethnologue.com> (частично-платный ресурс, социолингвистическая, информация, ареал распространения, карты); типологическая база данных WALS, The World Atlas of Language Structures <http://wals.info>; информационно-справочный ресурс по языкам мира <http://glottolog.org> (генеалогическая аффилиация и обширная библиография); многоязычная платформа для составления конкордансов и исследования грамматической и лексической дистрибуции WordSketchEngine <https://www.sketchengine.co.uk/>; лексикологическая база данных WordNet (<http://wordnet.princeton.edu/>; электронная энциклопедия по лингвистике серии Oxford Research Encyclopedia <http://linguistics.oxfordre.com/>; и др.;
3. использование открытых он-лайн аудио- и видео обучающих ресурсов (для академического английского: [www.cambridge.org/elt/english-for-academics](http://www.cambridge.org/elt/english-for-academics));
4. практическую работу с электронными анализаторами речи и платформами лингвистического документирования (платформы E-Language Archiving Technology, ELAN <http://www.lat-mpi.eu/tools/elan>; коллекция электронных ресурсов на сайте Summer Institute of Linguistics ([www.sil.org](http://www.sil.org)), в том числе, программа для акустического анализа речи Speech analyzer, программа IPA Help для обучения и пользования Международной фонетической транскрипцией, комплекс программ для полевой работы; программа для акустического анализа речи PRAAT (<http://www.fon.hum.uva.nl/praat>); открытое он-лайн издание по документированию и консервации языков Language Documentation & Conservation, LD&C <http://www.nflrc.hawaii.edu/ldc>).

## 5. Оценка планируемых результатов обучения

### 5.1. Система оценивания

При выставлении оценки в ведомость и в зачетную книжку преподаватель должен указать результат в соответствии с традиционной шкалой оценок и со шкалой оценок Европейской системы переноса и накопления кредитов (European Credit Transfer System; далее – ECTS) в соответствии с таблицей:

100-балльная шкала	Традиционная шкала		Шкала ECTS
95 – 100	отлично	зачтено	A
83 – 94			B
68 – 82			C
56 – 67	удовлетворительно		D
50 – 55			E
20 – 49	неудовлетворительно	не зачтено	FX
0 – 19			F

Распределение баллов по видам учебной деятельности таково:

- посещение семинарских занятий – до 8 баллов,
- уровень активности студента при подготовке к занятиям (конспектирование специальной литературы, готовность отвечать на вопросы по анализу кейсов, активное участие в дискуссиях, коллоквиумах и мозговом штурме и проч.) и во время проведения занятий (участие в обсуждениях и выполнении коллективных заданий) – всего до 32 баллов,
- качество выполнения контрольной работы (текущая аттестация) – до 20 баллов,
- успешность выполнения итогового творческого задания – до 40 баллов.

Оценка «зачтено» выставляется, если студент набрал в сумме не менее 50 баллов. Магистрант, не набравший в сумме 50 баллов, сдает зачет по всему курсу и предъявляет преподавателю собственноручно написанные конспекты специальной литературы и выполненные домашние задания ко всем семинарам.

### 5.2. Критерии выставления оценок

При выставлении оценки преподаватель ориентируется на следующие содержательные критерии.

Количество баллов	Критерии оценки
95–100 (A)	<p>Оценка выставляется с учетом текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Теоретическое содержание дисциплины освоено полностью, без пробелов, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы, все предусмотренные рабочей программой дисциплины учебные задания выполнены, качество их выполнения оценено числом баллов, близким к максимальному.</p> <p>Обучающийся исчерпывающе и логически стройно излагает учебный материал, умеет увязывать теорию с практикой, справляется с решением задач профессиональной направленности высокого уровня сложности, правильно обосновывает принятые решения.</p> <p>Свободно ориентируется в учебной и профессиональной</p>

Количество баллов	Критерии оценки
	<p>литературе.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне «высокий».</p>
<b>83–94 (B)</b>	<p>Оценка выставляется с учетом текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Теоретическое содержание дисциплины освоено полностью, без пробелов, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы, почти все задания, предусмотренные рабочей программой дисциплины, выполнены, качество выполнения большинства из них оценено числом баллов, близким к максимальному.</p> <p>Обучающийся адекватно излагает учебный материал, умеет увязывать теорию с практикой, справляется с решением задач профессиональной направленности высокого уровня сложности, правильно обосновывает принятые решения.</p> <p>Достаточно свободно ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Почти все компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне «высокий».</p>
<b>68–82 (C)</b>	<p>Оценка выставляется с учетом текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Теоретическое содержание дисциплины освоено полностью, без пробелов, некоторые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы недостаточно, все предусмотренные рабочей программой дисциплины учебные задания выполнены, качество выполнения ни одного из них не оценено минимальным числом баллов, некоторые виды заданий выполнены с ошибками.</p> <p>Обучающийся правильно применяет теоретические положения при решении практических задач профессиональной направленности разного уровня сложности, владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Достаточно хорошо ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне «хороший».</p>
<b>56–67 (D)</b>	<p>Оценка выставляется с учетом текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Теоретическое содержание дисциплины освоено частично, но пробелы не носят существенного характера, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы, большинство предусмотренных рабочей программой дисциплины учебных заданий выполнено, некоторые из выполненных заданий, возможно, содержат ошибки.</p> <p>Обучающийся испытывает определённые затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для этого базовыми навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует достаточный уровень знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на</p>

Количество баллов	Критерии оценки
	уровне – «достаточный».
<b>50–55 (E)</b>	<p>Оценка выставляется с учетом текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Теоретическое содержание дисциплины освоено частично, некоторые практические навыки работы не сформированы, многие предусмотренные рабочей программой дисциплины учебные задания не выполнены, либо качество выполнения некоторых из них оценено числом баллов, близким к минимальному.</p> <p>Обучающийся испытывает определённые затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для этого базовыми навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует достаточный уровень знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне «достаточный».</p>
<b>21–49 (FX)</b>	<p>Оценка выставляется с учетом текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Теоретическое содержание дисциплины освоено частично, необходимые практические навыки работы не сформированы, большинство предусмотренных рабочей программой дисциплины учебных заданий не выполнено, либо качество их выполнения оценено числом баллов, близким к минимальному; при дополнительной самостоятельной работе над материалом курса возможно повышение качества выполнения учебных заданий.</p> <p>Обучающийся испытывает серьёзные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, не владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует фрагментарные знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Компетенции на уровне «достаточный», закреплённые за дисциплиной, не сформированы.</p>
<b>0–20 (F)</b>	<p>Оценка выставляется с учетом текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Теоретическое содержание дисциплины не освоено. Необходимые практические навыки работы не сформированы, все предусмотренные рабочей программой дисциплины учебные задания выполнены с грубыми ошибками. Дополнительная самостоятельная работа над материалом дисциплины не приведет к какому-либо значимому повышению качества выполнения учебных заданий.</p> <p>Обучающийся испытывает серьёзные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, не владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует фрагментарные знания учебной литературы по</p>

Количество баллов	Критерии оценки
	дисциплине. Компетенции на уровне «достаточный», закреплённые за дисциплиной, не сформированы.

### **5.3. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации**

Текущий контроль успеваемости студентов проводится в следующих формах: подготовка к занятиям (40 баллов максимум); реферат (20 баллов максимум); коллоквиум по контрольным вопросам с выполнением практического задания (максимально - 40 баллов). Для получения удовлетворительной оценки необходимо набрать минимум 60 баллов. Самостоятельная работа: при подготовке к семинару студент заблаговременно знакомится с источниками, рекомендованными преподавателем. Кроме того, каждый студент по согласованию с преподавателем выбирает из списка рекомендованных текст для реферирования; реферат представляется в форме подробного хэндаута и презентации.

В качестве домашних заданий предлагаются задания следующих типов:

Реферирование текста из рекомендованного списка: хэндаут или презентация. Выполнение практического задания.

Зачет ориентирован на следующие контрольные вопросы

1. Описание лингвистики как дисциплины – внутренняя структура и междисциплинарные связи.
2. Прикладная лингвистика.
3. Компьютерная лингвистика.
4. Дискурсивный анализ.
5. Документирование исчезающих языков.
6. Язык и мозг.
7. Языковое многообразие.
8. Языковые контакты.
9. Языковые изменения.
10. Прескриптивная лингвистика.
11. Языковое значение.

## **6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины**

### **6.1. Список литературы**

#### Обязательная литература

1. Кочетова Л.А. Английский рекламный дискурс в динамическом аспекте. Автореферат. – 2013.
2. Кузьменкова Юлия Борисовна. Английский язык для социологов = English for social studies: учебник и практикум для академического бакалавриата / Кузьменкова Юлия Борисовна, Жаворонкова Анна Робертовна; Ю. Б. Кузьменкова, А. Р. Жаворонкова; Нац. исслед. ун-т "Высш. шк. экономики". - Москва: Юрайт, 2015. - 333 с.; 22 см.

3. Свириденко О. Ю. Формирование системы контроля курса "Английский для академических целей"[Текст] = The Formation of the System of Control of the Course "English for Academic Purposes" (Case Study of 3<sup>rd</sup> and 4<sup>th</sup> year Students of the Faculty of Mechanics and Mathematics at Moscow State University): (на примере студентов III-V курсов механико-математического факультета МГУ) / Ольга Юрьевна; О. Ю. Свириденко // Вестник Московского университета. Сер. 19, Лингвистика и межкультурная коммуникация. - 2013. - № 1. - С. 53-60.
4. Hewings Martin. Advanced grammar in use: a self-study reference and practice book for advanced learners of English with answers / Hewings Martin; Martin Hewings. - 3. ed. - Cambridge [etc.]: Cambridge Univ. Press, 2013. - IX, 294 p. :
5. Infotech - English for computer users / Esteras Santiago Remacha; Santiago Remacha Esteras. - Cambridge: Cambridge Univ. Press, 2014. Infotech - English for computer users: Student's book / Santiago Remacha Esteras. - 2014. - VIII, 168 p.: ill. - (Cambridge professional English).

#### Рекомендованная литература

1. Ерманова Б. Б. Коммуникативные стратегии и тактики прерывания речевого общения в английской коммуникативной культуре[Текст] = Communicative strategies and tactics of interruption in **English** communicative culture / Бакытгуль Балатовна ; Б. Б. Ерманова  
// Политическая лингвистика. - 2014. - № 2 (48). - С. 223-228. -
2. Киклевич Александр Константинович Динамическая лингвистика: между кодом и **дискурсом** / Киклевич Александр Константинович; А. К. Киклевич. - Харьков: Гуманитар. центр, 2014. - 442 с.
3. Корнеева М. Г. Динамические процессы в лингвостилистике электронной деловой переписки на английском языке[Текст] = Dynamic Processes in the Linguo-stylistics of **English** Electronic Business Correspondence / Мария Геннадьевна ; М. Г. Корнеева  
// Вестник Московского университета. Сер. 19, Лингвистика и межкультурная коммуникация. - 2014. - № 2. - С. 172-176. -
4. Кузьменкова Юлия Борисовна Английский язык для социологов = **English** for social studies: учебник и практикум для академического бакалавриата / Кузьменкова Юлия Борисовна, Жаворонкова Анна Робертовна; Ю. Б. Кузьменкова, А. Р. Жаворонкова; Нац. исслед. ун-т "Высш. шк. экономики". - Москва: Юрайт, 2015. - 333 с.; 22 см.
5. Розина Р. И. Русская разговорная речь сквозь призму лексикографии и английского языка[Текст] = Russian Everyday Speech Through the Lens Lexicography and Versus **English** Speech / Р. И. Розина ; Р. И. Розина  
// Известия РАН. Серия литературы и языка. - 2015. - Т. 74, № 4. - С. 47-58. - Примеч. в сносках. - Библиогр.: с. 57-58 (21 назв.).
6. Свириденко О. Ю. Формирование системы контроля курса "Английский для академических целей"[Текст] = The Formation of the System of Control of the Course "**English** for Academic Purposes" (Case Study of 3<sup>rd</sup> and 4<sup>th</sup> year Students of the Faculty of Mechanics and Mathematics at Moscow State University) : (на примере студентов III-V курсов механико-математического факультета МГУ) / Ольга Юрьевна ; О. Ю. Свириденко  
// Вестник Московского университета. Сер. 19, Лингвистика и межкультурная коммуникация. - 2013. - № 1. - С. 53-60. -
7. Шадрова Е. В. "English for Academics": принципы разработки учебного курса[Текст] = English for Academics: principles for the Development of the Course / Екатерина Викторовна, Светлана Викторовна; Е. В. Шадрова, С. В. Боголепова //

Вестник Московского университета. Сер. 19, Лингвистика и межкультурная коммуникация. - 2015. - № 2. - С. 114-125.

8. Шаталова Н. А О двух аспектах функционирования английского языка в глобальном мире[Текст] = On Two Aspects of the Functioning of the **English** Language in a Global World / Наталья Александровна ; Н. А. Шаталова // Вестник Московского университета. Сер. 19, Лингвистика и межкультурная коммуникация. - 2014. - № 2. - С. 141-147.

## **7. Материально-техническое обеспечение дисциплины**

Занятия по курсу «Межкультурное взаимодействие» можно проводить с максимальной эффективностью, если проводить их в компьютерном классе с доступом в Интернет, проектором и экраном для презентаций. Необходимо также наличие доски, чтобы преподаватель мог разбирать примеры по ходу объяснения и записывать задания.

## **8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья**

При необходимости рабочая программа дисциплины может быть адаптирована для обеспечения образовательного процесса лицам с ограниченными возможностями здоровья, в том числе для дистанционного обучения. Для этого от студента требуется представить заключение психолого-медико-педагогической комиссии (ПМПК) и личное заявление (заявление законного представителя).

В заключении ПМПК должно быть прописано:

- рекомендуемая учебная нагрузка на обучающегося (количество дней в неделю, часов в день);
- оборудование технических условий (при необходимости);
- сопровождение и (или) присутствие родителей (законных представителей) во время учебного процесса (при необходимости);
- организация психолого-педагогического сопровождение обучающегося с указанием специалистов и допустимой нагрузки (количества часов в неделю).

Для осуществления процедур текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся, при необходимости могут быть созданы фонды оценочных средств, адаптированные для лиц с ограниченными возможностями здоровья и позволяющие оценить достижение ими запланированных в основной образовательной программе результатов обучения и уровень сформированности всех компетенций, заявленных в образовательной программе.

Форма проведения текущей и итоговой аттестации для лиц с ограниченными возможностями здоровья устанавливается с учетом индивидуальных психофизических особенностей (устно, письменно (на бумаге, на компьютере), в форме тестирования и т.п.). При необходимости студенту предоставляется дополнительное время для подготовки ответа на зачете или экзамене.

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- для слепых и слабовидящих:
  - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;

- письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением, или могут быть заменены устным ответом;
- обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс;
- для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств;
- письменные задания оформляются увеличенным шрифтом;
- экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

- для глухих и слабослышащих:
  - лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;
  - письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме;
  - экзамен и зачёт проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.
- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
  - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
  - письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением;
  - экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- для слепых и слабовидящих:
  - в печатной форме увеличенным шрифтом;
  - в форме электронного документа;
  - в форме аудиофайла.
- для глухих и слабослышащих:
  - в печатной форме;
  - в форме электронного документа.
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
  - в печатной форме;
  - в форме электронного документа;
  - в форме аудиофайла.



Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения:

- для слепых и слабовидящих:
  - устройством для сканирования и чтения с камерой SARA CE;
  - дисплеем Брайля PAC Mate 20;
  - принтером Брайля EmBraille ViewPlus;
- для глухих и слабослышащих:
  - автоматизированным рабочим местом для людей с нарушением слуха и слабослышащих;
  - акустический усилитель и колонки;
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
  - передвижными, регулируемые эргономическими партами СИ-1;
  - компьютерной техникой со специальным программным обеспечением.

## 9. Приложения

### *Приложение 1. Аннотация дисциплины*

Курс призван подготовить магистрантов к международной профессиональной коммуникации на английском языке. Это, прежде всего, предполагает умение ориентироваться в огромном массиве профессиональной информации: находить, отбирать и критически оценивать нужную научную литературу. Для этого необходимо иметь представление о современных научных школах, направлениях, терминологии – и тех англоязычных изданиях, бумажных и электронных ресурсах, которые формируют актуальный академический ландшафт. Кроме того, в рамках курса магистры должны приобрести необходимый багаж для того, чтобы самостоятельно осуществлять те виды деятельности, которые являются неотъемлемой частью функционирования в академической среде: умение подать заявку на международную конференцию, подготовить презентацию и хэндаут, прочитать доклад, правильно представить свои результаты на постерной сессии, уметь взаимодействовать с аудиторией в ходе обсуждения, адекватно интерпретировать замечания рецензентов и проч. В ходе практических занятий магистранты знакомятся с новейшими англоязычными публикациями, посвященными разным областям лингвистики; читают, переводят и реферируют тексты разных академических жанров (статьи в ядерных журналах, главы монографий, терминологические словари, учебно-справочная литература и др.). Прививаются также навыки работы с англоязычными электронными лингвистическими ресурсами – корпусами, базами данных, компьютерными картами. Кроме того, значительное внимание уделяется работе с устными академическими жанрами, используются аудио- и видеозаписи докладов на международных конференциях, лекций, научно-популярных выступлений.

Курс направлен на решение следующих задач:

- Научить слушателей ориентироваться в огромном массиве профессиональной информации: находить, отбирать и критически оценивать нужную научную литературу.
- Дать представление о современных научных школах, направлениях, терминологии – и тех англоязычных изданиях, бумажных и электронных ресурсах, которые формируют актуальный академический ландшафт.
- Привить умения необходимые для того, чтобы самостоятельно осуществлять те виды деятельности, которые являются неотъемлемой частью функционирования в академической среде: умение подать заявку на международную конференцию, подготовить презентацию и хэндаут, прочитать доклад, правильно представить свои результаты на постерной сессии, уметь взаимодействовать с аудиторией в ходе обсуждения, адекватно интерпретировать замечания рецензентов и проч.
- Познакомить с новейшими англоязычными публикациями, посвященными разным областям лингвистики; научить читать, переводить и реферировать тексты разных академических жанров (статьи в ядерных журналах, главы монографий, терминологические словари, учебно-справочную литературу и др.).
- Привить навыки работы с англоязычными электронными лингвистическими ресурсами – корпусами, базами данных, компьютерными картами.
- Помочь овладеть устными академическими жанрами, научить понимать на слух доклады на международных конференциях, лекции, научно-популярные выступления.

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

*ОК-1 - способность к абстрактному мышлению, анализу, синтезу;*

*ОК-2 - готовность действовать в нестандартных ситуациях, нести социальную и этическую ответственность за принятые решения;*

*ОК-3 - готовность к саморазвитию, самореализации, использованию творческого потенциала;*

*ОПК-1 - способность свободно вести коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности;*

*ПК-11 - владение навыками перевода научной литературы по лингвистике и смежным дисциплинам с иностранных языков на государственный язык Российской Федерации и с государственного языка Российской Федерации на иностранный язык со снабжением ее необходимым редакторским и издательским комментарием и научным аппаратом.*

В результате освоения дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты образования:

**знать** особенности основных жанров научного дискурса, способов представления научных результатов, форматов профессионального общения в области фундаментальной и прикладной лингвистики

**уметь** осуществлять на английском языке основные виды научной, научно-организационной и преподавательской деятельности в области фундаментальной и прикладной лингвистики

**владеть** лексикой, грамматикой, основными дискурсивными паттернами, позволяющими использовать английский язык в качестве рабочего языка профессионального международного общения в области фундаментальной и прикладной лингвистики

Дисциплина (модуль) «*Межкультурное взаимодействие*» является обязательной дисциплиной вариативной части цикла дисциплин ООП ВПО (магистратуры) по направлению подготовки «Фундаментальная и прикладная лингвистика. Фундаментальная и компьютерная лингвистика» и адресована студентам 2 курса (3 семестр). Дисциплина (модуль) реализуется УНЦ лингвистической типологии.

Программой дисциплины (модуля) предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль успеваемости в форме: подготовка к семинарским занятиям, реферат, коллоквиум по контрольным вопросам с выполнением практического задания; итоговая аттестация в форме: зачет.

Общая трудоемкость освоения дисциплины (модуля) составляет 2 зачетные единицы, 72 часа.

Программой дисциплины (модуля) предусмотрены: лекции – 8 часов; практические занятия – 12 часов; самостоятельная работа студента – 52 часа.

***Приложение 2. Лист изменений***

**ЛИСТ ИЗМЕНЕНИЙ**

№	Текст актуализации или прилагаемый к РПД документ, содержащий изменения	Дата	№ протокола
1	Приложение к листу изменений №1	31.08.2020г	1

## Приложение к листу изменений №1

### **1. Структура дисциплины (к п. 2 РПД на 2020)**

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 2 з.е., 76 ч., в том числе контактная работа обучающихся с преподавателем 20 ч., самостоятельная работа обучающихся 56 ч.

### **2. Образовательные технологии (к п.4 на 2020 г.)**

В период временного приостановления посещения обучающимися помещений и территории РГГУ. для организации учебного процесса с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий могут быть использованы следующие образовательные технологии:

- видео-лекции;
- онлайн-лекции в режиме реального времени;
- электронные учебники, учебные пособия, научные издания в электронном виде и доступ к иным электронным образовательным ресурсам;
- системы для электронного тестирования;
- консультации с использованием телекоммуникационных средств.

### **3. Перечень БД и ИСС (к п. 6 на 2020 г.)**

№п	Наименование
1	Международные реферативные наукометрические БД, доступные в рамках национальной подписки в 2020 г. Web of Science Scopus
2	Профессиональные полнотекстовые БД, доступные в рамках национальной подписки в 2020 г. Журналы Cambridge University Press ProQuest Dissertation & Theses Global SAGE Journals Журналы Taylor and Francis
3	Профессиональные полнотекстовые БД JSTOR Издания по общественным и гуманитарным наукам Электронная библиотека Grebennikon.ru

### **4. Состав программного обеспечения (ПО) (к п. 7 на 2020 г.)**

№п	Наименование ПО	Производитель	Способ распространения (лицензионное или свободно распространяемое)

1	Microsoft Share Point 2010	Microsoft	лицензионное
2	Windows 10 Pro	Microsoft	лицензионное
3	Kaspersky Endpoint Security	Kaspersky	лицензионное
4	Microsoft Office 2016	Microsoft	лицензионное
5	Zoom	Zoom	лицензионное